

Objektyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1980)**

Heft 1762

PDF erstellt am: **22.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# The Swiss Observer

THE OFFICIAL ORGAN OF THE SWISS COLONY IN THE U.K.

Founded in 1919 by Paul F. Boehringer

HON. PRESIDENT:  
Gottfried Keller

EDITOR  
Marianne Hill-Moser

Advisory Council  
F. Burri (Chairman)  
B. Simon (Vice-Chairman)  
O. F. Boehringer, J.P. (Hon. Sec.)  
J. Eusebio, A. Kunz  
P. Schweizer  
R. M. Suess

Published Monthly at  
63/67 TABERNACLE STREET  
LONDON EC2 4AH  
Tel: 01-253 2321  
Telegrams: Paperwyse London

## SUBSCRIPTION RATES (POST FREE)

| UNITED KINGDOM  | SWITZERLAND<br>and elsewhere |
|-----------------|------------------------------|
| 6 Issues £2.92  | Frs. 13 £3.02                |
| 12 Issues £5.30 | Frs. 24 £5.50                |

Swiss subscriptions may be paid into  
Postcheck Konto Basle 40-5718

## SWISS CHURCHES

SERVICES EN FRANCAIS: à l'Eglise  
Suisse, 79 Endell Street, W.C.2,  
tous les dimanches à 11h15 et  
19h00.

PASTEUR: Frank Orna-Ornstein, 7  
Park View Road, London N.3.  
Tel: 01-346 5281.

SERVICES IN GERMAN: at Eglise  
Suisse, 79 Endell Street, W.C.2,  
every Sunday at 10.00 a.m.  
Sunday school takes place on  
the first and third Sunday in the  
month for children of all age  
groups. Children assemble in  
the church with their parents who  
attend the normal Service. Ser-  
vices also at John Southworth  
Centre, 48 Great Peter Street,  
SW1P 2HA, every Sunday at  
6.30 p.m.

MINISTER: Pfarrer Urs Steiner, 1  
Womersley Road, London N8  
9AE, Tel. 01-340 9740.

SWISS CATHOLIC MISSION, 48  
Great Peter Street, London  
SW1P 2HA. Resident Chaplain:  
Paul Bossard, Tel.: 01-  
222 2895. Ecumenical Chapel  
of St. John: Services in English  
and German: Saturday Even-  
ing: 5 to 7 p.m. Meditation Ser-  
vice with Holy Mass. Sundays:  
11.30 (English), 6.30 p.m.  
(German) Ecumenical Service.  
Monday-Friday: 1 p.m. Lunch  
hour Mass.

## FROM THE EDITOR

*NOTHING much may come of it but even so I started this year with some resolutions which I hope may last a little longer than those of previous years.*

Essentially I would like to lead a more healthy life — eat less, walk more rather than drive, take up some form of physical exercise again — improve my mind by setting time aside for reading more books and generally become a better person. Well, we shall see.

I also intend to make a determined effort to talk to my young son more in "Schwyzerdütsch" rather than in English, to please his grandparents

and also to strengthen his ties with Switzerland.

A friend of mine suggested that it might be interesting to find out how many of the female readers of the *Swiss Observer* in Britain, married to non-Swiss husbands talk to their children in their native dialect. If the parents themselves converse in English most of the time it seems probably easier to talk to the children in English too. Are your children willing to speak a different language than their English-speaking friends?

I would much appreciate to hear from you on this subject.

Marianne Hill-Moser

## CONTENTS

|   |       |                             |       |
|---|-------|-----------------------------|-------|
| 20 years of "Magic Formula" in Swiss Government | 4-5   | Birthdays and Anniversaries | 13    |
| Colony News                                     | 6-7   | Business News               | 16-17 |
| "Frogs"   | 8     | Economic News               | 18-20 |
| Obituaries                                      | 9     | Cultural Life               | 22    |
| Tourist News                                    | 10-11 | Rubrique Romande            | 24    |
| Letter from Switzerland                         | 12-13 | Il Notiziario Bicantonale   | 25-26 |
|   |       | Grandma's Recipes           | 26    |

### On this month's front cover

"Winter joys" (by courtesy of the Swiss National Tourist Office)

For Information, Advice or Help  
contact the

### SWISS WELFARE OFFICE for young people

31 Conway Street London W1P 5HL  
telephone 01-387 3608

Underground Stations:  
Great Portland Street  
Warren Street